

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

CS.

NEDERLANDSE AFDELING
ZITTING VAN 27 JUNI 1967

AANWEZIG : de heer [REDACTED], Voorzitter ;
de heren [REDACTED] leden
de heer [REDACTED] plaatsvervangend lid ;
de heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal, Secretaris,

Nr. 1995.-

De Nederlandse Afdeling,

Gelet op het verzoek dd. 30 mei 1967, waarbij gevraagd wordt of het al dan niet in overeenstemming is met artikel 11, § 3 van de samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken dat de vergunninghoudster van de badinrichtingen op zekere afstand van elkaar vier borden aanbrengt die elk een zelfde tekst bevatten gesteld in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels met evenwel één taal afzonderlijk per bord ;

Gelet op de artikelen 60, § 1, en 61, § 5 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat naar luid van artikel 11, § 3, van de S.W.T. de gemeenteraden van de toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn, ten minste in drie talen worden gesteld ;

Overwegende dat de gemeenteraad van Oostende de viertaligheid van de berichten en mededelingen aan de toeristen bij beslissing van 4 oktober 1963 heeft ingevoerd en dat de Nederlandse Afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht bij advies van 2 juli 1964 zich met die beslissing akkoord verklaarde (vgl. advies nr. 56) ;

./.

Overwegende dat bij het invoeren van de meertaligheid voor de berichten en mededelingen aan de toeristen zekere beginselen moeten worden in acht genomen :

- 1° die meertaligheid is een afwijking van de eentaligheid en moet derhalve eng worden geïnterpreteerd ;
- 2° in ieder geval moet de voorrang worden gegeven aan de taal van het gebied zodat omtrent het taalstelsel van de gemeente geen de minste twijfel kan bestaan (eerste plaats voorbehouden aan de taal van het gebied ; eventueel groter lettertype voor de in de taal van het gebied gestelde tekst enz...) ;
- 3° de meertaligheid impliceert volgens de wil van de wetgever dat naast de taal van het gebied (in casu Nederlands) ook de twee andere landstalen (in casu het Frans en het Duits) worden gebruikt ;
- 4° de talen die naast de taal van het gebied worden gebruikt, moeten op voet van strikte gelijkheid met elkaar worden gebruikt doch niet noodzakelijk op voet van strikte gelijkheid met de taal van het gebied ;

Overwegende dat het aanbrengen van meertalige berichten en mededelingen bestemd voor de toeristen conform de S.W.T. is ; dat evenwel het aanbrengen van borden op een zekere afstand van elkaar het wettelijke taalstelsel van de gemeente niet manifest doet blijken ; dat het de wil van de wetgever is geweest dat dit wettelijke taalstelsel manifest tot uiting komt ;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1.- Het plaatsen van kwestieuze borden zo zij ofwel eentalig Nederlands zijn ofwel op zekere afstand van elkaar geplaatst worden en op elk bord de Nederlandse tekst voorafgaat aan de tekst die in een andere taal is gesteld, is conform de wet.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies wordt gezonden aan verzoeker.

Artikel 3.- Aan verzoeker wordt conform artikel 61, § 3 gevraagd mede te delen welk gevolg aan dit advies wordt gegeven.

Gedaan te Brussel, 27 juni 1967.

DE SECRETARIS

DE [REDACTED] [REDACTED]